

<b>1.</b>	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia rosyjska</b>
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Przekład audiowizualny

**Kod modułu:** W1-FRS2-WS-PAUD03

**1. Liczba punktów ECTS:** 4

<b>2. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się kierunku</b>	<b>stopień realizacji (skala 1-5)</b>
WS-PAUD03_1	Student zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię ogólną i szczegółową z zakresu językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej, w szczególności przekładu audiowizualnego.	K_W02	3
WS-PAUD03_2	Student zna i rozumie w pogłębionym stopniu metody analizy i interpretacji wytworów kultury, w szczególności filmu, wybranych tradycji, teorii i szkół badawczych w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W03	3
WS-PAUD03_3	Student zna i rozumie główne tendencje rozwojowe przekładu audiowizualnego w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W04	3
WS-PAUD03_4	Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i innowacyjnego rozwiązywania problemów w obrębie dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U01	3
WS-PAUD03_5	Student jest gotów do krytycznej oceny wiedzy własnej i odbieranych informacji.	K_K01	3

<b>3. Opis modułu</b>	
<b>Opis</b>	Na ćwiczeniach omawiane są problemy tłumaczeń audiowizualnych materiałów użytkowych – przede wszystkim filmów fabularnych oraz dokumentalnych. W formie ćwiczeń praktycznych analizowane są trudności oraz wymagania techniczne wynikające z technik tłumaczenia audiowizualnego takich jak napisy, voice-over oraz dubbing.
<b>Wymagania wstępne</b>	Brak

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
WS-PAUD03_w_1	Prace projektowe	Prace pisemne sprawdzające praktyczne umiejętności tłumaczenia dialogów filmowych, a także znajomości technik tłumaczenia audiowizualnego – voice-over, napisów oraz dubbingu wykonywane samodzielnie lub w grupach.	WS-PAUD03_1, WS-PAUD03_2, WS-PAUD03_3, WS-PAUD03_4, WS-PAUD03_5
WS-PAUD03_w_2	Egzamin	Egzamin w formie ustnej sprawdzający wiedzę o przekładzie audiowizualnym zdobytą na zajęciach. Podczas egzaminu studenci odpowiadają na pytania z zakresu technik tłumaczenia audiowizualnego, strategii oraz transformacji tłumaczeniowych stosowanych w przekładach tekstów audiowizualnych.	WS-PAUD03_1, WS-PAUD03_2, WS-PAUD03_3, WS-PAUD03_4, WS-PAUD03_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
WS-PAUD03_fs_1	ćwiczenia	omówienie zagadnień teoretycznych; ćwiczenia utrwalające materiał omówiony podczas zajęć	30	samodzielne opracowanie wskazanych przez prowadzącego zagadnień, wykonywanie zadań w ramach zadań domowych, lektura wskazanych opracowań	90	WS-PAUD03_w_1, WS-PAUD03_w_2